



2015

workshops
ateliers



künstlerworkshops in deutschland & frankreich
ateliers artistiques en france & en allemagne



Änderungen vorbehalten.
Aktuelle Informationen zu den Workshops:

Sous réserve de modifications.
Informations actuelles des ateliers :

www.forum-forum.org | www.fieflabegude.com

kontakt / contact

deutsch-französisches forum junger kunst
forum franco-allemand des jeunes artistes
äußere badstraße 7a | D-95448 bayreuth
tel/tél: +49 (0)921 - 9 800 900 | fax: +49 (0)921 - 7 930 910
e-mail: info@forum-bayreuth.de
www.forum-forum.org

fief - foyer international d'études françaises
245, grande rue - châteauneuf de mazenc | F-26160 la bégude-de-mazenc
tel/tél: +33 (0)475 - 46 21 48
e-mail: info@fieflabegude.com
www.fieflabegude.com

impresum / mentions légales

redaktion/rédaction - Nathalie Guinard Rudat | Hannah-Katharina Martin | Coline Eberhard | Olivia Nason | FIEF
gestaltung/conception - Hannah-Katharina Martin
fotos/credits - covergrafik/ouverture ©Götz Schwarzkopf | 1, 3, 5 ©forum/Hannah-Katharina Martin |
2 ©Yassine | 4, 6 ©FIEF | 7 ©KLUB7



teilnahme

Die Workshops richten sich an junge Künstler:

- ▶ in Frankreich oder Deutschland lebend
- ▶ zwischen 18 und 30 Jahren
- ▶ professionell oder in Ausbildung

Die Teilnahmegebühr beinhaltet:

Kursgebühr (inkl. Sprachanimation), Übernachtung, Vollverpflegung

Die Kosten für An- und Abreise können dank der Unterstützung des DFJW bis zu 100% erstattet werden (Richtwert: doppelter Tabellensatz des DFJW, s. AGBs *forum*).

Französischkenntnisse sind nicht erforderlich, da alle Arbeitsphasen übersetzt werden.

deutsch-französisches forum junger kunst

Seit über 25 Jahren veranstaltet das *deutsch-französische forum junger kunst (forum)* internationale und interdisziplinäre Projekte für junge Künstler, die sich auf **alle Disziplinen der Darstellenden Kunst** erstrecken: Theater, Zirkus, Tanz, Commedia dell'Arte, u.v.m. Das *forum* bietet zudem Workshops in den Bereichen **Musik und Musiktheater** sowie **Bildende Kunst** an.

Ziel des *forum* ist die Vermittlung nachhaltiger praktischer Berufserfahrung im internationalen Kontext. Erfahrene renommierte Dozenten aus Deutschland und Frankreich leiten die Teilnehmer an. Besonderen Fokus legt das *forum* auf den interkulturellen und sprachlichen Mehrwert für die Teilnehmer und ein begleitendes Rahmenprogramm. Das *forum* hat seinen Sitz in Bayreuth im Internationalen Jugendkulturzentrum, das Gastgeber für junge Kreative aus aller Welt ist.

www.forum-forum.org | www.das-zentrum.de



participation

Les ateliers s'adressent aux jeunes artistes :

- ▶ vivant en France ou en Allemagne
- ▶ ayant entre 18 et 30 ans
- ▶ professionnels ou en cours de formation

Les frais d'inscription comprennent :

formation (animation linguistique comprise), hébergement, pension complète

Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100% grâce au soutien de l'OFAJ (selon le double taux de la grille de l'OFAJ, cf. conditions générales du *forum*).

La connaissance de la langue allemande n'est pas obligatoire, dans la mesure où toutes les phases de travail sont traduites.

forum franco-allemand des jeunes artistes

Depuis plus de 25 ans, le *forum franco-allemand des jeunes artistes (forum)* organise des projets internationaux et interdisciplinaires destinés aux jeunes artistes et qui couvrent l'**ensemble des disciplines du spectacle vivant** : théâtre, cirque, danse, Commedia dell'Arte, etc. Le *forum* propose également des stages de **musique**, de **théâtre musical** et **d'arts plastiques**.

L'objectif principal du *forum* est de transmettre une solide expérience professionnelle artistique et pratique dans un contexte international. Les participants sont dirigés par des intervenants renommés et spécialisés venant de France et d'Allemagne. Le *forum* porte un intérêt particulier à l'enrichissement interculturel et linguistique de ses participants et au programme qui les encadre. Le *forum* a son siège à Bayreuth au Centre Culturel International pour la Jeunesse, qui accueille les jeunes esprits créatifs venant du monde entier.

www.forum-forum.org | www.das-zentrum.de





FIEF

Das FIEF (Foyer International d'Etudes Françaises) ist ein historisch und kulturell geprägter Ort. Eines seiner Ziele sind die Organisation und Durchführung internationaler Begegnungen in Form von künstlerischen und interkulturellen Projekten. Seit 1998 ist das FIEF ein wichtiger Partner des *forum*. Gemeinsam organisieren sie regelmäßig Workshops in den Bereichen Tanz, Theater und Musik in La Bégude-de-Mazenc.

Dieses bietet mit seiner naturverbundenen und entspannten Atmosphäre den idealen Rahmen für die intensive künstlerische Arbeit. Außergewöhnliche Unterkünfte und eine von den Düften der Provence geprägte Küche runden das Workshopserlebnis ab.

www.fieflabegude.com

OFAJ
DFJW

DFJW

Das *forum* wurde auf Initiative des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) gegründet, das bis heute der wichtigste Förderer des *forum* ist. Das DFJW ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit mit Sitz in Berlin und Paris. Seine Gründung geht auf den Élysée-Vertrag von 1963 zurück. Das DFJW hat die Aufgabe, die Beziehungen zwischen Kindern, Jugendlichen, jungen Erwachsenen und für die Jugendarbeit Verantwortlichen in beiden Ländern zu vertiefen. Zu diesem Zweck trägt es zur Vermittlung der Kultur des Partners bei, fördert das interkulturelle Lernen, unterstützt die berufliche Qualifizierung, stärkt gemeinsame Projekte für bürgerschaftliches Engagement, sensibilisiert für die besondere Verantwortung Deutschlands und Frankreichs in Europa und motiviert junge Menschen, die Partnersprache zu erlernen.

www.dfjw.org

FIEF

Le FIEF (Foyer International d'Etudes Françaises) est un lieu historique et culturel qui a pour but de développer les échanges internationaux et de soutenir les projets artistiques et linguistiques. Depuis 1998 le FIEF est un important partenaire du *forum*. Conjointement, ils organisent des stages internationaux de danse, théâtre et musique à La Bégude-de-Mazenc.

C'est dans un cadre scénique naturel et diversifié que les stagiaires pourront y exercer leur talent. Le FIEF propose un hébergement hors du commun et une cuisine parfumée aux senteurs de la Provence.

www.fieflabegude.com

OFAJ

OFAJ
DFJW

Le *forum* est né de l'initiative de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), qui est jusqu'à présent le plus important financeur du *forum*. L'OFAJ est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande établie à la fois à Paris et à Berlin. Sa création date du Traité de l'Élysée de 1963. L'OFAJ poursuit la mission de resserrer les liens qui unissent les enfants, les adolescents, les jeunes adultes et les personnes travaillant à l'encadrement de la jeunesse entre les deux pays. Il participe au développement d'un esprit de connaissance mutuelle et de compréhension, encourage l'apprentissage interculturel, soutient la qualification professionnelle, renforce les projets en faveur de l'engagement citoyen, sensibilise aux rôles de la France et de l'Allemagne en Europe et motive les jeunes à se familiariser avec la langue du pays partenaire.

www.ofaj.org



junge deutsch-französisch-ungarische philharmonie 2015

Sinfonische Dichtungen und Filmmusik

02/04 – 15/04 Bayreuth
mit Nicolaus Richter (D)

Konzert
Mo 13/04/15 um 19.30 Uhr
Stadthalle Bayreuth
Tickets: www.forum-forum.org

Maurice Ravel: „Menuet antique“, „Pavane pour une infante défunte“ | Modest Mussorgski: „Bilder einer Ausstellung“ (Orchestration: Maurice Ravel) | John Williams: Best of „Jurassic Park“, „Hook“, „Harry Potter“, „Indiana Jones“, „Der Patriot“, „Star Wars“

2015 erarbeitet das professionelle Nachwuchsorchester mit rund 80 jungen Musikern unter der Leitung von Nicolaus Richter Werke von Maurice Ravel, Modest Mussorgski und John Williams. Die 2-tägigen Registerproben in Bayreuth übernehmen renommierte Dozenten europäischer Musikhochschulen und professionelle Orchestermusiker. Im Anschluss an die Probenphase finden 2 Konzerte in der Stadthalle Bayreuth statt. Eine Aufzeichnung durch den Bayerischen Rundfunk sowie die Produktion einer CD sind geplant.



Musikalische Leitung: Nicolaus Richter studierte Violine an der Hochschule für Musik Köln und spielte im Laufe seiner Orchesterkarriere u.a. unter Karl Böhm, Carlos Kleiber, Pierre Boulez und Sir Colin Davis. Seit 1980 leitet er die Städtische Musikschule Bayreuth. Außerdem zeichnete Nicolaus Richter als Kulturbeauftragter für Musik und Theater der Stadt Bayreuth für die großen Jubiläen Liszt 2011 und Wagner 2013 verantwortlich und leitet seit 1988 die Musikprojekte des *forum*. Für seine großen Verdienste zur Förderung des kulturellen Austauschs zwischen Frankreich und Deutschland wurde ihm 2012 das Bundesverdienstkreuz am Bande und 2013 der Titel „Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres“ durch den französischen Staat verliehen. Seit Frühjahr 2014 ist Richter 1. Vorsitzender des Richard-Wagner-Verband Bayreuth e.V. und 1. Vizepräsident des Richard-Wagner-Verband International e.V.

► **Teilnahme:** 234€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Deutsch-Französisches Jugendwerk, Oberfrankenstiftung, Bayerischer Rundfunk – Studio Franken, Musica Bayreuth und zahlreiche weitere Partner & Förderer.

jeune philharmonie franco-allemande et hongroise 2015

Poèmes symphoniques et musique de film

02/04 – 15/04 Bayreuth
avec Nicolaus Richter (D)

Konzert
Lun 13/04/15, 19h30
Stadthalle Bayreuth
Billets : www.forum-forum.org

Maurice Ravel : « Menuet antique », « Pavane pour une infante défunte » | Modeste Moussorgski : « Tableaux d'une exposition » (orchestration : Maurice Ravel) | John Williams : extraits de « Jurassic Park », « Hook », « Harry Potter », « Indiana Jones », « The Patriot », « Star Wars »

En 2015, l'orchestre de 80 jeunes musiciens professionnels interprètera sous la direction de Nicolaus Richter des œuvres de Maurice Ravel, Modeste Moussorgski et John Williams. Les 2 jours de répétitions par pupitre auront lieu à Bayreuth sous la direction de professeurs renommés d'écoles européennes ou par des musiciens d'orchestre professionnels. À l'issue de la phase de répétitions, 2 concerts auront lieu à la Stadthalle Bayreuth. La radio Bayerischer Rundfunk enregistrera l'un des concerts ; la réalisation d'un CD est au programme.



Direction musicale : Nicolaus Richter a étudié le violon au Conservatoire de Musique de Cologne. Au cours de sa carrière instrumentale, il a notamment joué sous la direction de Karl Böhm, Carlos Kleiber, Pierre Boulez et Sir Colin Davis. Il dirige l'École de Musique de Bayreuth depuis 1980. Ancien adjoint à la Culture pour la Musique et le Théâtre à la Ville de Bayreuth, il a été responsable des années Liszt 2011 et Wagner 2013. Depuis 1988, il dirige les projets musicaux du *forum*. Pour sa grande contribution aux échanges culturels entre la France et l'Allemagne, il a été décoré en 2012 de l'Ordre du Mérite de la République fédérale d'Allemagne et en 2013 du titre de « Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres ». Depuis le printemps 2014, il est le président du Cercle Richard Wagner de Bayreuth et vice-président de l'Association internationale des cercles Richard Wagner.

► **Participation :** 234€ (formation/hébergement/pension complète). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse, Oberfrankenstiftung, Bayerischer Rundfunk – Studio Franken, Musica Bayreuth ainsi que de nombreux autres partenaires et sponsors.

08/07 – 18/07 Leipzig
mit mawil (D) und Yassine (F)

Für bis zu 12 Comicbegeisterte mit Vorkenntnissen sowie Interesse am Zeichnen und Geschichtenerzählen. Gemeinsam werden Ideen am Storyboards entwickelt und eigene Kurzgeschichten umgesetzt – mit ihnen wird ein Comicheft produziert und präsentiert.

Der Workshop findet zum 8. Mal unter Einbezug der lebendigen Kunst- und Kulturszene des Stadtteils Plagwitz in Leipzig statt. Er beinhaltet die Analyse verschiedener Erzählstile, zeichnerische und erzählerische Übungen, den Entwurf eines eigenen Storyboards sowie dessen Umsetzung. Es wird eine Menge diskutiert, ausprobiert, übersetzt und radiert, aber auch erfunden, konstruiert, animiert und vor allem gezeichnet werden. Geplant sind zudem Besuche etablierter Comickünstler und ein deutsch-französischer Abend. Am Ende wird ein Comicheft mit 12 ganz eigenen Kurzgeschichten gedruckt und vor Ort präsentiert. Achja, und: Leipzig ist ziemlich cool.

mawil (D) studierte Grafikdesign in Berlin-Weißensee. Seine Bücher - zuletzt „Kinderland“ (ausgezeichnet mit dem Max & Moritz Preis 2014) - erscheinen bei Reprodukt und wurden mehrfach übersetzt. Er zeichnet für den Tagesspiegel und leitet Workshops für das Goethe-Institut. www.mawil.net

Der ausgebildete Layouter **Yassine (F)** hat viele Facetten: er ist Zeichner, Grafiker und Pixelkünstler. Auch ist er Comicautor und Stripspezialist. Der Zeichenexperte lebt und atmet Grafik in allen ihren Formen und beschäftigt sich mit diesen intensiv auf seinem Blog, in seiner Radiosendung und seinem Verein L'Articho. www.asso-articho.blogspot.fr

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung) bzw. 190€ (ohne Übernachtung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Leipziger Deutsch-Französisches Jugendwerk, Association Articho, Institut Français Leipzig, Noch Besser Leben, süß + salzig.

08/07 – 18/07 Leipzig
avec mawil (D) et Yassine (F)

Pour 12 passionnés de BD maximum, avec de l'expérience et de l'intérêt pour le dessin et les histoires. Les idées et les storyboards seront développés en groupe puis chacun œuvrera à sa propre histoire courte - ensemble nous produirons et présenterons le cahier de vos BDs.

L'atelier BD aura lieu pour la 8^{ème} fois à Plagwitz, le quartier le plus vivant, créatif et culturel de Leipzig. Il comprend l'analyse de différents modes de narration, des exercices de dessin et d'écriture ainsi que l'élaboration de son propre storyboard. Il s'agira de débattre, d'expérimenter, de traduire et de gommer, mais aussi d'inventer, construire, animer et surtout, de dessiner. La visite d'ateliers d'illustrateurs établis et une soirée franco-allemande sont au programme. A la fin de l'atelier, les propres histoires des participants seront imprimées dans un cahier de BD qui sera présenté sur place. Ah, et : Leipzig, c'est vraiment plutôt cool.

mawil (D) a étudié le graphisme à Berlin-Weißensee. Ses livres - le dernier << Kinderland >> - a reçu le prix Max & Moritz 2014 - sont publiés chez l'éditeur Reprodukt et ont été traduits de nombreuses fois. Il dessine pour le Tagesspiegel et dirige des ateliers pour le Goethe-Institut. www.mawil.net

Maquettiste de formation, **Yassine (F)** a plusieurs casquettes : Il est illustrateur, graphiste et fait du Pixel Art. Il est aussi auteur de BD, spécialiste du Strip. C'est aussi un grand connaisseur du dessin sous toutes ses formes qu'il défend à travers son blog, son émission de radio et son association L'Articho. www.asso-articho.blogspot.fr

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète) ou 190€ (sans hébergement). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse, Association Articho, Institut Français Leipzig, Noch Besser Leben, süß + salzig.

22/07 – 01/08 Stuttgart

mit Alice Therese Gottschalk (D) und Antonin Lebrun (F)

Für bis zu 14 Puppenspieler, Schauspieler und Tänzer, die die Grundlagen eines lebendigen Figurenspiels verinnerlichen und die unterschiedlichsten Figurenarten erproben wollen.

Figurentheater ist eine Kunstform, die einen Schnittpunkt zwischen Darstellenden Künsten und Bildenden Künsten bildet. Ihre Mittel (Material, Objekt, Handpuppe, Marionette, Maske, der eigene Körper...) und Ausdrucksmöglichkeiten sind unendlich. Wir führen Objekte mit der Hand oder testen ihre Bewegungsqualität an Fäden. Wir bauen einfache aber ausdrucksstarke Marionetten nach der Lehre von Prof. Albrecht Roser und eine Tischfigur aus Schaumgummi. Gemeinsam werden Solo- und Gruppenszenen erarbeitet, um die Dramaturgie des Figurentheaters zu erfahren. Die Ergebnisse des Workshops werden anschließend im Rahmen einer kleinen Werkschau präsentiert.



Alice Therese Gottschalk (D) absolvierte ihr Figurentheaterstudium in Berlin und Stuttgart. Sie ist Gastdozentin für Figurentheater an mehreren Hochschulen, realisiert zahlreiche Inszenierungen mit dem von ihr gegründeten FAB-Theater und leitet weltweit Marionettenworkshops. www.fabtheater.de

Sein persönlicher Werdegang führte **Antonin Lebrun (F)** von Comic und Theater in Brest zum Puppenspielstudium an der staatlichen Hochschule in Charleville-Mézières. 2010 gründete er die Compagnie Les Yeux Creux, mit der er bereits 6 Inszenierungen realisierte. www.lesyeuxcreux.org

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung) bzw. 190€ (ohne Übernachtung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Deutsch-Französisches Jugendwerk, Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart – Studiengang Figurentheater, Compagnie Les Yeux Creux.

22/07 – 01/08 Stuttgart

avec Alice Therese Gottschalk (D) et Antonin Lebrun (F)

Pour jusqu'à 14 marionnettistes, comédiens et danseurs, voulant assimiler les bases de l'animation de marionnettes et s'essayer aux différents types de figurines articulées.

Le théâtre de marionnette est une forme artistique à la croisée entre arts vivants et arts plastiques. Les moyens (matériaux, objets, marionnettes à gaine et à fil, masques, corps...) et formes expressives y sont infinies. Les participants manœuvrent les objets ou testent leur aptitude à se mouvoir au moyen de fils. Nous construisons des marionnettes simples et expressives selon la méthode du professeur Albrecht Roser ainsi que des marionnettes sur table. Tous élaborent des scènes, en solo ou en groupe, et découvrent la dramaturgie du théâtre de marionnettes. Une représentation a lieu à la fin de l'atelier pour montrer les résultats obtenus.

Après ses études d'art de la marionnette à Berlin et à Stuttgart, **Alice Therese Gottschalk (D)** fonde le FAB-Theater avec lequel elle a mis en scène de nombreuses pièces. Elle est intervenante dans plusieurs grandes écoles et anime des ateliers dans le monde entier. www.fabtheater.de

Suite à un parcours en bande dessinée et en théâtre à Brest, **Antonin Lebrun (F)** apprend l'art de la marionnette à l'école supérieure de Charleville-Mézières. En 2010, il fonde la compagnie Les Yeux Creux avec laquelle il termine sa 6ème création. www.lesyeuxcreux.org

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète) ou 190€ (sans hébergement). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse, Ecole Supérieure Nationale pour la Musique et les Arts vivants Stuttgart – Coursus Théâtre de Marionnettes, Compagnie Les Yeux Creux.



cyrano-fragmente – workshop mit maske und degen

03/08 – 14/08 La Bégude-de-Mazenc
mit Vincent Kraupner (D), Mathilde Vittorelli-Miranda (F) und
Didier Laval (F)

Angeleitet von drei Theaterprofis entdecken bis zu 20 Schauspieler das Spiel mit expressiven Masken, tauchen in das Meisterwerk *Cyrano de Bergerac* ein und erwecken es zu neuem Leben.

Wir begegnen u.a. Edmond Rostands Figuren Roxane, Deguiche, Christian und Cyrano und setzen uns mit verschiedenen Disziplinen der Bühnenkunst auseinander. Auf dem Programm stehen intensive Arbeit am Maskenspiel, speziell darauf ausgerichtete Inszenierungsarbeit und Schauspieltraining, Fechteinheiten, Rollenarbeit und eine Werkstattinszenierung zum Abschluss.

Vincent Kraupner (D) ist Regisseur und Dozent. Er führt Regie in den Bereichen Theater, Musical und Oper. Seine Inszenierungen werden in Deutschland und Frankreich (u.a. Theaterfestival in Avignon) aufgeführt. Seit 2014 leitet er die „Neue Münchner Schauspielschule“. www.vincentkraupner.de

Mathilde Vittorelli-Miranda (F) ist Schauspielerin und Clown. Sie wurde von R. Bianciotto in der Commedia dell'Arte und von Claire Heggen in der neutralen Maske nach Methoden von Jacques Lecoq ausgebildet. Sie inszeniert Stücke, die diese Disziplinen verbinden und ist Dozentin für Clown. www.theatredebulle.com

Didier Laval (F), Schauspieler, Sänger, Stuntman und Bühnenchoreograf. www.myspace.com/didierbarrat

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Deutsch-Französisches Jugendwerk.

fragments de cyrano – stage de masques et d'épées



03/08 – 14/08 La Bégude-de-Mazenc
avec Vincent Kraupner (D), Mathilde Vittorelli-Miranda (F) et
Didier Laval (F)

Encadrés par trois professionnels du spectacle, jusqu'à 20 acteurs vont découvrir le travail du masque expressif et replonger dans le chef d'œuvre d'Edmond Rostand pour lui donner vie.

Au travers d'un travail pointu sur le jeu masqué, des séances d'escrime de spectacle et une recherche sur la mise en scène et le jeu de comédien spécialement orienté vers le jeu de masque, nous irons à la rencontre de personnages tels que Roxane, Deguiche, Christian, ou Cyrano. Une mise en espace à la fin du stage permettra de présenter notre travail au public.

Vincent Kraupner (D) Metteur en scène, intervenant et traducteur. Il met en scène pièces de théâtre, comédies musicales et opéras, joués au Prinzregententheater de Munich et au Festival d'Avignon. Depuis 2014, il dirige une école d'art dramatique à Munich. www.vincentkraupner.de

Mathilde Vittorelli-Miranda (F) Comédienne et clown, formée à la Commedia dell'Arte par Rafael Bianciotto et au masque neutre, selon la méthode de Jacques Lecoq, auprès de Claire Heggen, elle met en scène des spectacles croisant ces disciplines et est formatrice clown. www.theatredebulle.com

Didier Laval (F), comédien, cascadeur et chanteur, chorégraphe en combats de scène. www.myspace.com/didierbarrat

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse.



kammerorchester

16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc
mit Nicolaus Richter (D) und Urmias Tammik (F)

Besetzung: 1 Klarinette, 1 Fagott, 3 Oboen, 3 Hörner, 6 1. Violinen, 5 2. Violinen, 4 Violen, 3 Violoncelli, 1 Kontrabass, 1 Cembalo

Im Spätsommer findet in Südfrankreich (FIEF) ein Workshop für Kammerorchester statt. In einer neuntägigen intensiven Probenphase erarbeiten die Teilnehmer Werke berühmter Komponisten: u.a. W.A. Mozarts Bläserconcertante und eine mittlere Sinfonie sowie eine Orchestersuite J.S. Bachs. Die erarbeiteten Stücke werden abschließend vor Publikum präsentiert.



Nicolaus Richter (D) studierte Geige an der Musikhochschule in Köln. Er spielte u. a. unter der Leitung von Böhm, Kleiber, Boulez und Sir Davis. Heute ist er Leiter der Musikschule Bayreuth, Dirigent und Verantwortlicher für die Musikprojekte des *forum*.

Urmias Tammik (F) studierte Cello und Orchesterführung an der Musikhochschule „Tchaikowsky“ Moskau. Nach mehreren internationalen Erfolgen ist er Dozent an der Musikhochschule in Colmar und Cellist am Orchester in Mülhausen sowie an der Straßburger Oper.

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Deutsch-Französisches Jugendwerk.

orchestre de chambre



16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc
avec Nicolaus Richter (D) et Urmias Tammik (F)

Distribution : 1 Clarinette, 1 Basson, 3 Hautbois, 3 Cors, 6 1^{er} Violons, 5 2nd Violons, 4 Altos, 3 Violoncelles, 1 Contrebasse, 1 Clavecin

À la fin de l'été, un stage de musique de chambre aura lieu dans le sud de la France (FIEF). Durant une phase intensive de répétitions de neuf jours, les participants travailleront des œuvres de compositeurs célèbres: entre autre le concerto pour instruments à vent et une moyenne symphonie de W.A. Mozart et une suite pour orchestre de J.S. Bach. Pour terminer, le répertoire travaillé sera présenté au public.

Nicolaus Richter (D) a étudié le violon au conservatoire de Cologne. Il a notamment joué sous la direction de Böhm, Kleiber, Boulez et Sir Davis. Aujourd'hui, il est directeur de l'Ecole de Musique, chef d'orchestre et dirigeant des projets musicaux du *forum* à Bayreuth.

Urmias Tammik (F) a étudié le violoncelle et la direction d'orchestre au Conservatoire Supérieur «Tchaïkovski» de Moscou. Après de nombreux prix et succès, il poursuit sa carrière comme professeur au conservatoire de Colmar et comme violoncelliste à l'orchestre de Mulhouse ainsi qu'à l'opéra de Strasbourg.

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse.



gesang, kampf und commedia dell'arte

16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc

mit Alberto Nason (F), Christine Spranger (D) und Didier Laval (F)

Ein Workshop für begeisterte Theaterliebhaber - Laien und Profis. Die Teilnehmer entdecken die Techniken der Commedia dell'Arte, entwickeln ein Stück und führen dieses öffentlich auf.

Elegant in ihrer Grobheit, treffend in ihrem Übermaß, anspruchsvoll hinter ihrer Frechheit - die Commedia dell'Arte ist die Kunst des Schauspielers. Wie auf den alten Grafiken von Jacques Callot zu sehen, wurde die Commedia dell'Arte mit einer Laute und einem Schwert geboren. Es sind drei Disziplinen -die Maske, der Gesang und der Bühnenkampf-, die die Selbstbeherrschung des Körpers und der Stimme sowie die Kunst des Schauspielers ausmachen. In diesem Workshop werden die Teilnehmer entdecken, wie Arlekin, Pantalon, Zanni, der Doktor, der Kapitän, Polichinella, Colombine und Isabella spielen, singen, tanzen und kämpfen.

Alberto Nason (F), Schauspieler, Regisseur, einer der bedeutendsten Commedia dell'Arte Spezialisten.

Christine Spranger (D), Sängerin und Schauspielerin. Ihr Repertoire reicht vom 16. Jahrhundert bis zu Kurt Weil. <http://viasolis.free.fr/>

Didier Laval (F), Schauspieler, Sänger, Stuntman und Bühnenchoreogra. www.myspace.com/didierbarrat

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** Deutsch-Französisches Jugendwerk.



chants, combats et commedia dell'arte

16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc

avec Alberto Nason (F), Christine Spranger (D) et Didier Laval (F)

Pour les passionnés de théâtre : amateurs et professionnels. Découverte et approfondissement des techniques de la Commedia dell'Arte. Puis présentation publique des canevas élaborés.

Élégante dans sa grossièreté, précise dans ses excès, exigeante derrière son insolence, la Commedia dell'Arte est l'art du comédien. Comme nous le montrent les anciennes gravures de Jacques Callot, la Commedia dell'Arte est née avec un luth et une épée. Ce sont les trois disciplines du masque, du chant et du combat artistique qui régissent la maîtrise du corps et de la voix, à savoir : de l'art du comédien. Dans ce stage vous allez découvrir comment jouent, chantent, dansent et escriment Arlequin, Pantalon, Zanni, Docteur, Capitaine, Polichinelle ainsi que Colombine et Isabelle.

Alberto Nason (F), comédien et metteur en scène, un des plus importants spécialistes de la Commedia dell'Arte.

Christine Spranger (D), artiste lyrique et comédienne. Répertoire du 16e siècle à Kurt Weil. <http://viasolis.free.fr/>

Didier Laval (F), comédien, cascadeur et chanteur, chorégraphe en combats de scène. www.myspace.com/didierbarrat

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** Office franco-allemand pour la Jeunesse.



09/09 – 19/09 Bayreuth

mit Maxi Kretzschmar (D) und Franck Guizonne (F)

Bis zu 8 Tänzer & 8 Grafiker (Zeichner, Foto, Video etc.) erobern die Stadt interaktiv, interkulturell und interdisziplinär. Zentral sind Austausch & Begegnung.

Fokus sind Streetdance und Streetart: Gemeinsam entdeckten passionierte Tänzer und Künstler die Stadt und erobern künstlerisch den öffentlichen Raum. Bei ihren Aktionen nutzen sie im Kurs vermittelte Techniken: Die Künstler gehen auf grafische (fotografische, videografische) Spurensuche, die Tänzer erlernen und vertiefen Techniken aus Funkstyle (Locking, Boogaloo) und HipHop (Break- und Housedance) und erarbeiten zusammen eine Choreographie. Gemeinsam realisieren alle Teilnehmer Kunstaktionen in der Stadt und entwickeln eine Tanz- und Grafikperformance, die sie im Rahmen einer Abschlussveranstaltung vor Publikum präsentieren.

Maxi Kretzschmar (D) aus Leipzig ist Kunst- und Kulturmanagerin. Mit ihrem Label „Saugkultur“ setzt sie innovative Kulturformate genreübergreifend um. Sie arbeitet netzwerk-, kompetenz- und bedarfsorientiert, künstlerisch, pädagogisch und sozial. www.saugkultur.org

Der HipHopper und Choreograf **Franck „Franco“ Guizonne (F)** tanzt für zahlreiche Künstler und gründete 2003 seine eigene Compagnie „Engrenage“ in Rennes. Er ist auf Locking, Pop, Boogaloo, Break- sowie Housedance spezialisiert und leitet regelmäßig Tanzworkshops. www.compagnieengrenage.fr

► **Teilnahme:** 380€ (inklusive Kursgebühr/Übernachtung/Verpflegung) bzw. 190€ (ohne Übernachtung). Bis zu 100% der Reisekosten können erstattet werden.

► **In Kooperation mit:** DAS ZENTRUM, Saugkultur, Compagnie Engrenage Rennes, Art By Friends, Deutsch-Französisches Jugendwerk.



09/09 – 19/09 Bayreuth

avec Maxi Kretzschmar (D) et Franck Guizonne (F)

Rencontre, échange, mélange. Interactif, interculturel, interdisciplinaire. Pour jusqu'à 8 danseurs et 8 graphistes (graff, vidéo, photo etc.).

En focus : streetdance et art de rue. Danseurs et artistes passionnés découvrent ensemble la ville et s'approprient l'espace urbain par leur art. Ils utilisent les techniques apprises lors des cours dans leurs actions ; les artistes partent en safari (photo- et vidéo-)graphique. Les danseurs approfondissent un style funk (locking, boogaloo) et hip-hop (breakdance, house) et créent ensemble une chorégraphie. Actions artistiques dans la ville sont menées par tout le groupe, qui élaborera aussi une performance dansée et graphique présentée au public lors de la représentation de fin d'atelier.

Maxi Kretzschmar (D) de Leipzig, est manager en art et culture. Via son label, Saugkultur, elle met en place des formats innovants, au-delà des genres. Son travail, artistique, pédagogique, social, s'oriente vers le réseau, la compétence, le besoin. www.saugkultur.org

Le danseur Hip Hop et chorégraphe **Franck « Franco » Guizonne (F)** danse pour de nombreux artistes. Il a fondé en 2003 à Rennes sa compagnie Engrenage. Spécialisé en locking, pop, boogaloo, break et house dance, il dirige régulièrement des ateliers de danse. www.compagnieengrenage.fr

► **Participation :** 380€ (formation/hébergement/pension complète) ou 190€ (sans hébergement). Les frais de voyage peuvent être remboursés jusqu'à 100%.

► **En coopération avec :** DAS ZENTRUM, Saugkultur, Compagnie Engrenage Rennes, Art By Friends, Deutsch-Französisches Jugendwerk.

wie bewerbe ich mich? / comment postuler ?

bewerbung candidature



Workshops des forum / Les ateliers du forum

Bitte füllen Sie den Bewerbungscoupon auf der rechten Seite aus und senden Sie diesen zusammen mit einem künstlerischen Lebenslauf per Post, Fax oder E-Mail an das *forum*.

Veillez envoyer le coupon de candidature (ci-contre) dûment rempli et accompagné d'un CV artistique par poste, fax ou e-mail au *forum*.



Workshops des FIEF / Les ateliers du FIEF

Bitte senden Sie Ihre Anmeldung zusammen mit einem künstlerischen Lebenslauf an info@fieflabegude.com.

Veillez envoyer votre candidature accompagnée d'un CV artistique à info@fieflabegude.com.



bewerbungscoupon *forum* / coupon de candidature *forum*

Senden Sie diesen Coupon zusammen mit einem künstlerischen Lebenslauf per Post, Fax oder E-Mail an: / Retournez ce coupon de candidature accompagné d'un CV artistique, par poste, fax ou e-mail à l'adresse suivante :

deutsch-französisches forum junger kunst
äußere badstraße 7a | D - 95448 bayreuth
tel/tél: +49 (0)921 - 9 800 900 | fax: +49 (0)921 - 7 930 910
e-mail: info@forum-bayreuth.de

workshop / atelier

vorname / prénom

nachname / nom

geburtsdatum / date de naissance

adresse

telefon / téléphone

e-mail

Hiermit bewerbe ich mich für oben genannten Workshop des *forum*. Ich akzeptiere die Allgemeinen Geschäftsbedingungen: / Par ma signature, je postule à l'atelier du *forum* mentionné et accepte les conditions générales :

www.forum-forum.org/bewerbung | www.forum-forum.org/candidature

datum / date
unterschrift / signature

workshops / ateliers 2015



junge deutsch-französisch-ungarische philharmonie 2015
jeune philharmonie franco-allemande et hongroise 2015

02/04 – 15/04 Bayreuth

1



comic
bande dessinée

08/07 – 18/07 Leipzig

2



figurentheater – animierte welten
théâtre de marionnettes – mondes animés

22/07 – 01/08 Stuttgart

3



cyrano-fragmente – workshop mit maske und degen
fragments de cyrano – stage de masques et d'épées

03/08 – 14/08 La Bégude-de-Mazenc

4



kammerorchester
orchestre de chambre

16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc

5



gesang, kampf und commedia dell'arte
chants, combats et commedia dell'arte

16/08 – 26/08 La Bégude-de-Mazenc

6



urban culture – streetdance und streetart
urban culture – streetdance et art de rue

09/09 – 19/09 Bayreuth

7

forum
forum

www.forum-forum.org



www.fiefabegude.com